# Porównanie tłumaczeń I Piotra 2:1

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odrzuciwszy więc wszelką złość<br>i wszelki podstęp i hipokryzję i zazdrość<br>i wszelkie obmowy, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odłożywszy więc wszelką złość<br>i wszelkie oszustwo i obłudy i zawiści<br>i wszelkie obmowy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odrzuciwszy* więc wszelką złość**<br>i wszelki podstęp, i obłudę,***<br>i zazdrość,**** i wszelką<br>obmowę,*****[1)][2)][3)][4)][5)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odłożywszy od siebie więc każdą złość,<br>i każdy podstęp, i obłudy, i zawiści.<br>i każde szkalowania. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odłożywszy więc wszelką złość<br>i wszelkie oszustwo i obłudy i zawiści<br>i wszelkie obmowy |

[1)] <x>520 6:4</x>; <x>560 4:22</x>; <x>580 3:8</x>; <x>650 12:1</x>; <x>660 1:21</x>
[2)] <x>530 5:8</x>; <x>560 4:31</x>
[3)] <x>470 23:13-15</x>
[4)] obłuda (ὑπόκρισις ) i zazdrość (φθόνος ) w lm, co może być hbr. sposobem wyrażenia pojęć abstrakcyjnych; podobnie bywa przy wyliczaniu tego typu pojęć w innych przypadkach w NP.
[5)] <x>660 4:11</x>